

Multiárea. Revista de didáctica
Núm. 9 (2017): 38-52

Raquel Nieto Moreno de Diezmas
Retos y experiencias profesionales

RETOS Y EXPERIENCIAS PROFESIONALES DE UNA PROFESORA VISITANTE EN EE. UU.

CHALLENGES AND PROFESSIONAL EXPERIENCES OF A VISITING TEACHER IN THE USA

38

RAQUEL NIETO MORENO DE DIEZMAS
IES CLAVERO FERNÁNDEZ DE CÓRDOBA (ALMAGRO, CIUDAD REAL)
raquelca.nieto@gmail.com

RESUMEN

El objetivo de este trabajo es mostrar algunas de las dinámicas desarrolladas en la clase de español como segunda lengua y de Ciencias Sociales en español, dentro del programa bilingüe implantado en la primera Academia Internacional de español en EE. UU., como resultado de la experiencia profesional como profesora visitante. El modelo de enseñanza-aprendizaje que se propone parte de una instrucción multidireccional, participativa y activa, de la contextualización del saber, del fomento de la creatividad y del pensamiento, así como de la estimulación del interés a través del juego y la competición. Por tanto, explicaremos brevemente en qué consiste el programa de profesores visitantes y cuál es el contexto sociocultural del estado en que tuvo lugar la estancia profesional; a continuación, analizaremos el tipo de programa bilingüe del centro norteamericano; y finalmente, nos centraremos en cuál era el perfil del alumnado del centro, en cómo era conveniente organizar cada periodo de clase y cuáles fueron algunas de las dinámicas de clase que favorecieron su aprendizaje.

PALABRAS CLAVE: Profesor visitante; EE. UU.; enseñanza bilingüe; experiencia profesional; ELE; Ciencias Sociales.

ABSTRACT

The aim of this paper is to show some of the dynamics developed in the Spanish and Social Studies class in Spanish within the bilingual program implemented at the first International Spanish Academy in the USA because of professional experience as a visiting teacher. The teaching-learning model proposed is based on multidirectional, participatory and active instruction, the contextualization of knowledge, the promotion of creativity and thinking, as well as stimulation of interest through play and competition. Therefore, we will briefly explain what the Visiting Teachers Program consists of and what is the sociocultural context of the state in which the

professional stay took place; next, we will analyze the type of bilingual program implemented in Okeehelée Middle School; and finally, we will focus on the profile of the students in that school, how it was convenient to organize each period and what were some of the most successful dynamics in class.

KEYWORDS: Visiting Teacher; USA; bilingual education; professional experience; SLE, Social Studies.

* * *

1. INTRODUCCIÓN. LAS ENSEÑANZAS BILINGÜES Y EL PROGRAMA DE PROFESORES VISITANTES DE EE. UU. Y CANADÁ DEL MECD

En las últimas décadas, los programas bilingües, en los que asignaturas no lingüísticas son impartidas por medio de una lengua extranjera, están experimentando «un desarrollo exponencial» (Nieto, 2014, 222), ya que parecen contribuir, no solo a la mejora de la competencia lingüística de la lengua meta (Nieto, 2016) y a la motivación para aprender por medio de una lengua segunda (García, Nieto y Ruiz-Gallardo, 2017), sino también al desarrollo de estrategias de aprendizaje que convierten a los alumnos bilingües en aprendices más eficaces.

La enseñanza bilingüe inglés-español goza de gran popularidad en Estados Unidos, donde este año va a cumplir medio siglo de experiencia desde que la Ley Federal de Educación Bilingüe de 1968 la hiciera obligatoria en todos los estados. En este sentido, el programa de profesores visitantes es convocado anualmente por el ministerio de educación para ofrecer a los docentes españoles que cuentan con una experiencia laboral de al menos tres años la oportunidad de trabajar y formarse impartiendo docencia en programas de enseñanza bilingüe y dual inglés-español, de inmersión en español, y de español como lengua extranjera en EE. UU. y Canadá por un periodo máximo de tres años. Los participantes tendrán que superar las pruebas escritas y entrevistas del distrito escolar que hayan elegido para su selección. En mi caso, fui seleccionada por Okeehelée Middle School, instituto dependiente del condado de Palm Beach en el estado de Florida, EE. UU.

2. INFLUENCIA DEL CONTEXTO SOCIOCULTURAL EN EL NACIMIENTO Y EXPANSIÓN DE LOS PROGRAMAS BILINGÜES EN FLORIDA.

Florida es el tercer estado estadounidense en densidad de población hispanohablante, por lo que existe una fuerte demanda por parte de estos ciudadanos de una enseñanza en la que el español sea lengua vehicular. Además, se ha visto incrementado el interés de muchas familias por el conocimiento de una segunda lengua, en concreto, el español, para competir en el mercado laboral. Todos estos factores han propiciado el diseño de diferentes modelos de educación bilingüe y programas duales.

En Okeeheelee Middle School, se encuentra la primera International Spanish Academy de los Estados Unidos de América, es decir, un centro de reconocido prestigio que sigue un currículo integrado de lengua y contenidos en español.

Durante el curso escolar 2011-12, podríamos decir que su programa bilingüe era un programa híbrido: de desarrollo y dual –siguiendo la terminología que utiliza Ofelia García (2008, 421). Esto es, por un lado, había clases formadas por nativos hispanohablantes que eran bilingües, donde la finalidad del programa era desarrollar la lengua española a través de una educación continua, con una enseñanza del 50% de las materias en español (Estudios Sociales, español y una tercera materia opcional entre Matemáticas y Ciencias) y del 50% en inglés; pero también había clases formadas por mitad de alumnos nativos hispanohablantes, que eran bilingües, y mitad de alumnos no nativos, que provenían de programas duales en Primaria, donde el programa estaba orientado a la adquisición de dos lenguas simultáneamente (Dual language programs o Two-ways immersion programs). La tabla 1 ejemplifica con mayor claridad las líneas del programa:

Nombre del programa	De desarrollo	Dos vías / inmersión bilingüe / dual
Objetivos	Bilingüismo	Bilingüismo
Estudiantes	Nativos	Nativos / No nativos
Perfil lingüístico de los estudiantes	Hablantes bilingües	Hablantes bilingües y monolingües de inglés (provenientes de programas duales en <i>Primary School</i>)

Tabla 1. Tipos de programas bilingües.

No obstante, debido a la calidad de la enseñanza del español en este tipo de academias, ese mismo año, se organizaron pruebas de acceso al programa para seleccionar a los alumnos lingüísticamente más competentes. Por lo que, en la actualidad, el programa está formado esencialmente por alumnos nativos, bilingües en inglés y español (98%) y algunos casos de alumnos no nativos, monolingües en inglés que hayan estudiado en programas duales desde *Kindergarten*.

En conclusión, el programa bilingüe de la ISA brinda a sus alumnos la oportunidad de progresar académicamente, a la vez que conservan o adquieren competencia en ambas lenguas, además de arraigo en dos culturas que existen en la realidad que los circunda.

3. PERFIL DEL ALUMNADO DE OKEEHEELEE MIDDLE SCHOOL

Cuando entramos en las aulas de Okeeheele, nos encontramos con un verdadero melting pot, es decir, un crisol de culturas, valores, antecedentes, hablas, nacionalidades, religiones... que el profesor aprovechará hábilmente para fomentar un intercambio cultural que favorecerá un conocimiento más profundo del mundo, y por supuesto, la admiración e interés por todos los seres humanos.

Sin embargo, nos encontramos con una realidad difícil de gestionar, ya que la mayoría de los alumnos no tienen interés, ni motivación intrínseca la mayor

parte del tiempo, y reaccionan disruptivamente a lo que no comprenden. De estas premisas, resulta un método de enseñanza-aprendizaje en que es imprescindible: suministrar alguna motivación extrínseca todo el tiempo; administrar una firme disciplina; establecer rigurosas rutinas que eliminen cualquier confusión; proporcionar unos aprendizajes en *small bites*, que no sean demasiado difíciles, pero tampoco demasiado fáciles; implementar procedimientos diversos de transmisión de conocimientos que tengan en cuenta los diferentes estilos de aprendizaje; y diseñar actividades que fomenten la interacción y conecten con el mundo real, a la vez que contemplen las múltiples inteligencias y culturas (Gardner, 1998).

Como podemos comprobar el desafío está servido. ¿Cómo debo acondicionar el espacio físico de la clase? ¿Cómo debería organizar cada periodo de clase? ¿Qué dinámicas debería idear que reúnan todas estas condiciones?

4. LA CLASE: PUESTA EN MARCHA

Unos días antes de empezar, debemos preparar la decoración y organización de nuestra clase. Si nuestra clase es de Ciencias Sociales en español, nuestro objetivo es crear tal ambiente que cualquiera que entre, pueda apreciarlo. Además, debemos pensar en cómo organizar los pupitres y en crear distintos centros o zonas de trabajo en equipo.



Fig. 1. Espacio de la clase destinado a los debates. Fotografía.

Luego, nos preocuparemos de los elementos necesarios para el buen funcionamiento de nuestros quehaceres diarios:

-el mural / muro de palabras, una pizarra o tela con compartimentos donde aparecerán los conceptos más relevantes de la materia que estamos aprendiendo.



Fig. 2. Mural de palabras. Fotografía. Elaboración propia.

-las actividades del día, que definen el trabajo de cada periodo y estarán siempre escritas en el mismo lugar de la pizarra principal para que, cuando los alumnos entren, sepan dónde dirigir su mirada para ponerse a trabajar.

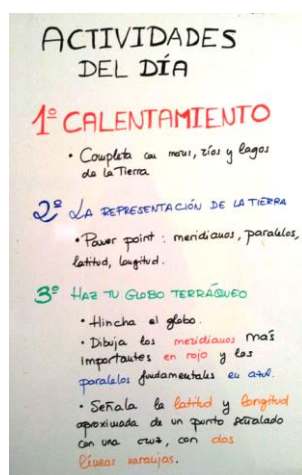


Fig. 3. Actividades del día. Fotografía. Elaboración propia.

-las recompensas o *rewards*, que pueden ser: *stickers* o pegatinas para valorar sus trabajos; salir el primero para el lunch; ser el encargado de una labor; un *homework pass* o pase de tarea, que supone la exención de una tarea; puntos extra; incluso el propio centro puede premiar a aquellos que hayan mejorado sus notas cada semestre con un helado gratis en el *lunch*.



Fig. 4. Stickers y pases de tareas. Fotografía. Elaboración propia.

5. ORGANIZACIÓN DE CADA PERIODO

Es vital para el correcto desarrollo de cada periodo de clase que exista una clara y rutinaria organización. Se reduce la incertidumbre, se crean expectativas, en definitiva, los alumnos se sienten cómodos y seguros. Si tenemos dudas, sería de mucha utilidad consultar el libro de Wong (2009) para convertirse en un profesor eficaz los primeros días de clase. Por tanto, si cada periodo dura 50 minutos, podríamos distribuir los tiempos de la siguiente manera:

-*Bell work* o calentamiento. En cuanto entren, esta actividad estará escrita en la pizarra, proyectada o en un papel en su asiento. Se trata de una *warm-up activity*, una actividad sencilla, de repaso de la materia del día anterior, con la que se pretende que el alumno se acomode, comience a pensar y refresque lo aprendido para la adquisición de nuevos conocimientos. La duración máxima de esta actividad será de 10 minutos.

-Instrucción. Es el momento en que presentamos aprendizajes nuevos. Puede hacerse de manera directa, a través de una exposición apoyada siempre en material visual, ya sea un *power point*, un esquema en la pizarra, *flashcards*; o de manera indirecta, utilizando algunas de las dinámicas que explicaré a continuación, como las hojas de trabajo en ordenadores o la búsqueda de información repartida por la clase. La instrucción directa debería durar entre 15 y 20 minutos máximo; la instrucción indirecta, unos 25 minutos, para hacer puesta común los 15 últimos minutos del periodo.

-Aplicación práctica estimulante. Como su nombre indica, se trata de una actividad donde el alumno pone en práctica los conocimientos que acaba de adquirir de una manera sugerente y motivadora a través de algunas de las siguientes dinámicas. Tendrá una duración máxima de 20-25 minutos, dependiendo del tipo de instrucción.

6. DINÁMICAS DE CLASE

Como decía al principio y teniendo en cuenta el perfil del alumnado del centro, nuestra mayor aspiración era conseguir estimular su interés a través de juegos y competiciones, de materiales y experiencias reales (fotos, objetos culturales, testimonios de familiares), de tareas con diferentes opciones que fomentaran la creatividad y el pensamiento, del uso de diferentes e innovadores recursos (pizarra digital, aplicaciones de internet) que, en muchas ocasiones, conllevaban la ruptura de la rígida colocación en el aula de alumno-profesor. De esto modo, se llevaron a cabo dinámicas de clase que incrementaron su motivación y favorecieron su aprendizaje. En el espacio de esta comunicación, voy a presentar ocho dinámicas, seleccionadas por su sencillez y variedad de aplicaciones.

a) Calentamiento del primer día de clase

El primer día de clase no tenemos materia que repasar, pero es fundamental comunicar al alumno nuestras pretensiones desde el primer momento. Como nuestro objetivo es conseguir que se sienten de manera aleatoria y que rellenen una ficha de registro con sus datos, podríamos plantearlo como un pequeño juego.

Se enumeran los pupitres de la clase poniendo un papel con un número en la esquina superior de cada uno. Se elaboran las fichas de registro que formarán parte del cuaderno del profesor. En el reverso, se escribe el número de cada pupitre. Conforme vaya entrando cada alumno, le daremos una tarjeta, indicándole que busque su asiento, le dé la vuelta a la ficha y la rellene conforme a las instrucciones que estarán escritas en la pizarra. Aunque parezca básico, se consigue que se sienten ordenadamente y se pongan a trabajar desde la primera toma de contacto.

b) Dictados a distancia

Los dictados a distancia nos permiten practicar la ortografía, la gramática, el vocabulario, además reforzar el aprendizaje memorístico-visual. Se organiza a los alumnos en parejas. Un miembro de la pareja estará en la pizarra con una tarjeta con información y el otro, en el lado opuesto de la clase con su lápiz y papel. El componente de la pizarra deberá comunicar a su pareja el contenido de la tarjeta sin moverla de la pizarra, dando tantos paseos como sea necesario. La pareja que termine antes y correctamente, ganará un punto, y todas las parejas intercambiarán roles.

Ejemplos de contenidos que se pueden practicar con los dictados a distancia serían: una serie de palabras de distinta categoría gramatical que deban clasificar según su clase de palabra; cualquier cuestión relacionada con la ortografía, como palabras que terminen en *-sión*, *-ción*, *-cción*, palabras que se escriben con *b* o *v*, palabras para separar en sílabas, para decir cuál es la sílaba tónica, para clasificar en agudas, llanas o esdrújulas, para separar en lexemas y morfemas...; también podríamos practicar cuestiones de gramática, como la concordancia de género –dándoles sustantivos y adjetivos que deban relacionar– o una lista de verbos en infinitivo que tengan que poner en un determinado tiempo verbal; y por supuesto, para hacer breves dictados, pero entre ellos y a distancia.

c) Búsqueda de información en tarjetas repartidas por la clase

Consiste en elaborar tarjetas plastificadas con una información breve acompañadas de una imagen que las describa. Serán distribuidas por toda la clase, incluso en lugares difícilmente accesibles –para que necesiten subirse a una silla o se tengan que agachar–, de modo que se potencie el aspecto lúdico de la dinámica. Los alumnos, deambularán por la clase buscando las tarjetas para trabajar con su contenido.

En el caso de que se utilice como alternativa a la instrucción del profesor, los alumnos tendrán un cuestionario que rellenarán con la información de las tarjetas para que, una vez cumplimentado, les sirva de apuntes. No obstante, son muchas las utilidades que nos brinda esta actividad. Por ejemplo, podríamos hacer tarjetas de distintas palabras según su acentuación o según su categoría gramatical para que las clasifiquen. Podríamos dividir en fragmentos un texto –o varios textos, identificados con números o colores, según el número de alumnos– para que lo organicen y respondan a las actividades de comprensión escrita que les daremos. También, podríamos

hacer tarjetas con imágenes –sin texto– que cuenten una historia para que sean capaces de redactar un texto narrativo. No obstante, podrían hacer la actividad sentados, en grupos, en cuyo caso habría que entregar un juego de tarjetas a cada uno.

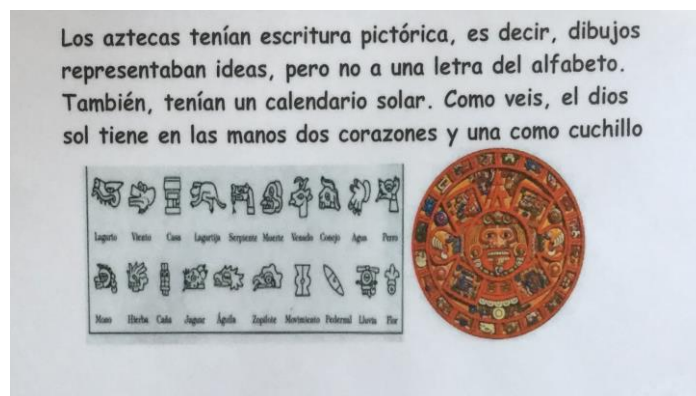


Fig. 5. Ejemplo de tarjetas para distribuir por la clase. Fotografía. Elaboración propia.

d) Hoja de trabajo en ordenadores

También es una dinámica que nos permite realizar la instrucción de manera indirecta. Se trata de una navegación meticulosamente guiada por el profesor para que el alumno no malgaste el tiempo y, en cambio, lo aproveche con efectividad. Es esencial que los enlaces que indiquemos o los materiales que necesiten consultar –que previamente habremos subido a una plataforma compartida por alumnos-profesor– sean variados, es decir, remitan a imágenes, información seleccionada (no muy amplia), vídeos, *power points*... Asimismo, toda hoja de trabajo diaria debería incluir una actividad final creativa donde aplicasen los contenidos aprendidos.

a) La pintura egipcia

Responde a las preguntas utilizando el Vídeo de Sol
90: El antiguo Egipto: El arte

- 1.- Describe cómo pintan los egipcios.
-La cabeza _____
-Los ojos _____
-El pecho _____
-Los brazos y las piernas _____

b) Los templos egipcios

Para la pregunta 1 y 2:

<http://claseshistoria.com/bilingue/1eso/egypt/art-architecture-temples-esp.html>

- 1.- Partes de los templos:
-una avenida de _____
-un _____
-una sala de _____
-un santuario, donde estaba el _____ o la _____
2.- Di el nombre de un templo famoso: _____
3.- Dibuja ese templo en el mapa del 1º día
4.- Mira el templo en 3D: <http://www.world-heritage-tour.org/africa/north-africa/egypt/nubia/abu-simbel-temple-of-nefertari/sphere-flash.html>

Para la pregunta 5 y 6: [wikipedia](#) y [google imágenes](#)

- 5.- ¿Qué / cómo es un esfinge?
6.- Mira una imagen en 3D de la esfinge de Egipto y **dibújala**
<http://www.world-heritage-tour.org/africa/north-africa/egypt/the-pyramids/beside-the-sphinx/sphere-flash.html>
<http://www.world-heritage-tour.org/africa/north-africa/egypt/the-pyramids/in-front-of-the-sphinx/sphere-flash.html>

TAREA: Dibújate según la técnica egipcia de pintura.

Fig. 6. Fragmento de ficha empleada para el trabajo en los ordenadores. Elaboración propia.

e) Emparejados

Como su nombre indica, el objetivo de esta actividad es encontrar la pareja, por tanto, es ideal para trabajar conceptos y descripciones. Pensemos en algunos casos concretos. Imaginemos que hemos elaborado un *power point* para presentar las construcciones romanas, cuya estructura es: concepto, definición e imagen de la construcción. Entonces, con cada diapositiva se crea una tarjeta plastificada. Por un lado, se recorta el concepto y la definición y, por otro, la imagen. A continuación, se pega una tarjeta en la espalda o frente de cada uno de los alumnos, quienes tendrán que ser capaces, viendo las de los otros, de ayudar a los demás a encontrar su pareja, a la vez que encuentran la suya. Como decía, podríamos hacer la misma operación para trabajar la descripción: unas tarjetas contendrían una imagen y sus parejas, la descripción de dicha imagen.



Fig. 7. Ficha empleada para la actividad de emparejamiento. Fotografía. Elaboración propia.

f) Tabú

El tabú es un juego que facilita que el alumno aprenda a describir un hecho o concepto al mismo tiempo que enriquece su vocabulario y mejora su expresión. Esta dinámica es de gran utilidad para afianzar conocimientos y repasar el día antes de la prueba escrita. Se forman grupos heterogéneos, de los que un componente se colocará de espaldas a la pizarra, pues será el lugar donde proyectaremos las diapositivas del tabú. El resto de integrantes del equipo que tenga el turno, intentarán que su compañero adivine la palabra del centro sin usar ninguna de las palabras que la rodean. Si el representante del grupo no acierta, habrá sucesivos rebotes a los de los siguientes equipos con un tiempo inferior para responder. Cuando todos los que estén en la pizarra hayan participado, saldrán nuevos participantes de cada equipo.



Fig. 8. Foto del *power point* empleado para el tabú. Elaboración propia.

g) Competición

Con la organización de competiciones, también pretendemos que nuestros alumnos consoliden sus conocimientos y repasen para los exámenes. Tal es la motivación por ganar las pruebas, que se desviven por aprenderse los apuntes, al mismo tiempo que pasan momentos increíbles de diversión. Creedme, os aseguro que esta dinámica era infalible.

Las competiciones pueden ser muy sencillas: dos equipos; un representante de cada uno; una misión que realizar –por ejemplo, la conjugación de un tiempo verbal–; cuenta atrás; rápido hacia la pizarra; el que la termine antes correctamente, gana y ¡punto para ese equipo! Pero también pueden ser más elaboradas, para lo cual necesitaríamos salir del aula –otra motivación más–.

Pongamos un ejemplo concreto. Imaginemos que hemos estado estudiando la civilización egipcia en la clase de Ciencias Sociales en español. Poco a poco, vamos elaborando preguntas sobre todos los aspectos trabajados. Se van guardando en un bote. Por otro lado, se piensa en las pruebas que tendrán que superar los participantes para poder acceder a una pregunta de nuestra caja: encontrar un objeto con los ojos vendados gracias a las indicaciones de los demás miembros de tu equipo; llegar a una meta saltando con un saco, o con un libro en la cabeza, o cargando a otro alumno, o de espaldas, o a la pata coja, etc. Pruebas sencillas y divertidas. Cada una escrita en una tarjeta dentro de otro bote.

Comienza la competición. Dividimos la clase en dos grandes equipos. Cada vez participarán dos alumnos. En primer lugar, sacarán al azar una tarjeta sobre la prueba que tendrán que superar. El que gane, podrá sacar una pregunta. Entonces, el equipo se reunirá para acordar una respuesta. Si responden correctamente, ganarán un punto; si no, habrá rebote, y así sucesivamente hasta que terminemos todas las preguntas. El entretenimiento y el repaso están garantizados.

h) Competiciones online: *Kahoot*

Para finalizar, quería mostrar una página web para realizar competiciones online: <https://getkahoot.com/>. Con ella, se pueden elaborar concursos con el número de preguntas que se desee y asignarles un máximo de cuatro posibles respuestas. Cada alumno participa directamente con su Smartphone. Después de cada pregunta, aparece la clasificación, circunstancia que incentiva al alumno a responder correctamente para mantener su posición o superar al anterior.

7. CONCLUSIÓN

A la hora de realizar este trabajo, el principal mensaje que deseaba transmitir es que, ante una experiencia profesional abrumadora, es de gran utilidad conocer las tecnologías, y sobre todo hacer un uso de ellas que mejoren los aprendizajes mediante una metodología innovadora (Nieto Moreno de Diezmas y Marquès Graells, 2015). Sin embargo, lo que marca la diferencia, lo que hace a un profesor competente es su creatividad. Por esta razón, las dinámicas de clase que hemos compartido no requieren de recursos y materiales excepcionales, sino del ingenio del profesor, que ha de reflexionar sobre cómo enseñar, cómo invertir roles, cómo mover al alumno y ocupar el espacio físico de nuestra aula hasta rebasarlo. Así que, tras la idea desnuda y artesanal puede ser que palpite escondido el secreto de nuestro éxito.

8. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

García, O. (2008). El uso del español en la enseñanza. La educación bilingüe. En *Enciclopedia del español en los Estados Unidos: anuario del Instituto Cervantes* (pp. 415-422) Madrid.

- García Fernández, B., Nieto Moreno de Diezmas, E. y Ruiz-Gallardo, J.R. (2017). Mejorar la motivación en ciencias con enseñanza CLIL. Un estudio de caso. *Enseñar ciencias*, N° Extraordinario, 2625-2630.
- Gardner, H. (1998). *Inteligencias múltiples. La teoría en la práctica*. Barcelona: Paidós.
- Nieto Moreno De Diezmas, E. (2014) Didactic sequences for CLIL in vocational training: protected areas in Castilla-La Mancha. En O. Jerez, E. Muñoz, G. Sánchez, M.A Rodríguez, M.A Serrano De La Cruz, E. Nieto Moreno De Diezmas y E. Escobar, *Las Áreas Protegidas De Castilla-La Mancha. TIC y Bilingüismo Como Recursos Didácticos Para La Formación Profesional* (pp. 221-265). Ciudad Real: Óptima.
- Nieto Moreno De Diezmas, E. (2016). The impact of CLIL on the acquisition of language competences and skills in L2 in primary education, *International Journal of English Studies*, 16 (2), 81-102.
- Nieto Moreno De Diezmas, E. y Marquès Graells, P. (2015). La mejora del aprendizaje a través de las nuevas tecnologías y de la implantación del currículo bimodal. *Multiárea. Revista de Didáctica*, 7, 7-30.
- Wong, H. y Wong, R (2009). *First Days of School: How to Be an Effective Teacher*. Harry K. Wong Publications.